

## От Редакции

Двадцатый юбилейный сборник академической серии *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica Rossica* посвящен известному польскому ученому, профессору Ярославу Вежбиньскому, основателю журнала, который с 2003 года являлся его бессменным идейным вдохновителем и главным редактором. Профессор Вежбиньский и сейчас продолжает активно сотрудничать с редакцией журнала, участвует в подготовке и рецензировании научных статей. Авторы публикаций настоящего сборника в знак тесных научных связей, а также теплых личных отношений решили посвятить свои работы исследовательской деятельности профессора, что является показателем признания международной славянской научной средой достижений Ученого.

Ведущее научное направление профессора Вежбиньского связано с проблемами семантики и стилистики текста, лексикологией и словообразованием современного русского языка, паремиологией, а также когнитивистикой, политическим дискурсом и идеологизацией русского языка в послереволюционной России начала XX века. Тексты, посвященные описаниям идиолектов Антона Чехова, Михаила Шолохова, Владимира Маяковского и Михаила Зощенко, занимают значительное место в исследовательской работе ученого.

Научные взгляды авторов, представленные в данном сборнике, созвучны исследовательским интересам профессора Вежбиньского. Предметом пристального внимания стали русские пропагандистские лозунги тоталитарного периода, малые жанры фольклора, терминология в области языкознания и экологии, семантика имен собственных. При обсуждении важных семантических и стилистических вопросов авторы текстов использовали работы Владимира Высоцкого и Михаила Зощенко, а также корпусные данные. В сборнике представлены статьи, затрагивающие проблемы функционирования лексических единиц в славянских языках, исследования в русле переводческого и глоттодидактического направлений.

Редакция *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica Rossica* выражает надежду, что тексты, представленные в сборнике, будут интересны читателям и самому Профессору.

*Agata Piasecka*  
Перевод: Иван Смирнов



## A Word from the Editors

This 20th volume of the academic series, *Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica*, has a distinctive character. It is dedicated to Professor Jarosław Wierzbiński who established the journal in 2003 and acted as its editor-in-chief for many years. Today, he still supports the editorial board by inviting and reviewing submitted papers. The contributors to this volume wished to express their appreciation to Professor on behalf of the international Russian and Slavic studies community. As a token of close scientific ties, but also to manifest their cordial private relations, 12 authors have decided to dedicate their papers to the Jubilarian.

Professor Jarosław Wierzbiński's main research province is the problems of semantics and style of text, lexicology, and vocabulary of contemporary Russian, paremiology, but also political discourse, ideologisation of language in post-revolutionary Russia, and cognitive science. A substantial part of Professor's research work is devoted to the description of the idiolect of Anton Chekhov, Mikhail Sholokhov, Vladimir Mayakovsky, and Mikhail Zoshchenko.

The scientific papers contained in this volume address problems that overlap with Professor Wierzbiński's research interests. They are of both descriptive and comparative works. The authors analyse Russian propaganda slogans of the totalitarian period, small folk genres, terminology in the field of linguistics or ecology, and proper names. The operation of selected lexemes in Slavic languages is also addressed. In exploring important semantic and stylistic issues, the authors studied the works of Vladimir Vysotsky and Mikhail Zoshchenko, as well as corpus data. On top of these, some contributors share their insights on translation theories and foreign language teaching.

The editorial board of *Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica* sincerely hopes that all the papers making up this 20th volume will make an inspiring read both for the Readers and Professor himself.

*Agata Piasecka*  
Translation: *Konrad Szulga*



## Słowo od Redakcji

Prezentowany 20. tom serii akademickiej *Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica* ma charakter szczególny. Jest on dedykowany Profesorowi Jarosławowi Wierzińskiemu, który w 2003 roku założył czasopismo i przez wiele lat był jego redaktorem naczelnym. Dziś aktywnie wspiera redakcję czasopisma, uczestniczy w pozyskiwaniu i recenzowaniu artykułów. Niniejszy tom stanowi wyraz uznania międzynarodowego środowiska rusycystycznego i slawistycznego dla osoby Pana Profesora. W dowód ścisłych relacji naukowych, ale też serdecznych stosunków prywatnych dwunastu Autorów postanowiło dedykować swoje prace osobie Jubilata.

Wiodący nurt badawczy Profesora Jarosława Wierzińskiego związany jest z problemami semantyki i stylistyki tekstu, leksykologią i słowotwórstwem współczesnego języka rosyjskiego, paremiologią, ale też dyskursem politycznym, zagadnieniami ideologizacji języka w porewolucyjnej Rosji, kognitywistyką. Znamienne miejsce w pracach badawczych łódzkiego Uczzonego zajmują teksty poświęcone opisowi idiolektu Antona Czechowa, Michała Szołochowa, Włodzimierza Majakowskiego i Michała Zoszczenki.

Umieszczone z niniejszym tomie rozważania naukowe wpisują się właściwie w zagadnienia, które bliskie są zainteresowaniom badawczym Profesora. Mają one charakter zarówno opisowy, jak i komparatywny. Przedmiotem opisu stały się rosyjskie slogany propagandowe okresu totalitarnego, małe gatunki folkloru, terminologia z zakresu językoznawstwa czy ekologii, nazwy własne. Przybliżono również funkcjonowanie wybranych leksemów w językach słowiańskich. By omówić ważne kwestie semantyczne i stylistyczne, Autorzy tekstów sięgnęli po twórczość Włodzimierza Wysockiego oraz Michała Zoszczenki, a także dane korpusowe. Nie zabrakło szczegółowych badań o nachyleniu przekładowym i glottodydaktycznym.

Redakcja *Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica* ma głęboką nadzieję, że wszystkie zebrane w numerze 20. teksty będą inspirującą lekturą dla Czytelników oraz samego Pana Profesora.

*Agata Piasecka*